

Une nouvelle stèle méroïtique provenant du secteur II de la nécropole de Sedeinga (IIT169d1)

Claude Carrier

Lors de la récente campagne de fouilles de novembre-décembre 2001 menée par la Mission Archéologique Française de Sedeinga¹, une petite stèle méroïtique a été découverte dans la descenderie d'une tombe du secteur II de la nécropole (IIT169d1)². Cette stèle en grès, dont l'état de conservation semble satisfaisant, présente un corps trapézoïdal et un sommet arrondi portant un disque ailé avec deux uræus. Ses dimensions sont très modestes :

- hauteur : 22,5 cm ;
- largeur à la base : 18,1 cm ;
- épaisseur : 7 cm.

Le texte est gravé en cursif et ne présente plus que huit lignes incomplètes : en effet, une partie important du texte a été arasée au niveau où devait se trouver notamment le nom du dédicataire. Une photographie de la stèle est présentée en pl. XLIV fig. 159, tandis que le fac-similé fait l'objet de la pl. XLV fig. 160.

Translittération

① *wos* : *qetneyi*^ᶜ *ne*^ᶜ [*q*]^ᶜ *e*^ᶜ ② [*li* : *so*]^ᶜ *r*^ᶜ *i* *qettri* ③ [...] *behob* : *n*[.]
④ [*tedhelowi*]^ᶜ *te*^ᶜ *ho* ⑤ [...] *terikelo* ⑥ [*w*]^ᶜ *i*^ᶜ : *a*^ᶜ *to*^ᶜ *mhe* *pso-h*^ᶜ *e*^ᶜ - [*k*]*te*
⑦ *at* [*mh*]*e* *yi-hr-k* ⑧ *te* *h-mlo-l* *hol-kt*^ᶜ *e*^ᶜ

Remarques

1. *l.* 1-2 : *Wos qetneyi*^ᶜ *ne*^ᶜ [*q*]^ᶜ *e*^ᶜ [*li*]

On trouve en tête le nom d'une divinité : *Wos* /Isis, suivi d'une épithète divine rattachée

-
1. Mission archéologique française de Sedeinga (SEDAU) placée sous l'autorité du Professeur Jean Leclant et dirigée sur le terrain par Catherine Berger-El Naggar,, avec Patrice Lenoble, Aminata Sackho-Autissier et Vincent Francigny (archéologues), Claude Carrier (épigraphiste), Jean-Claude Mandard (anatomo-pathologiste).
 2. NDLR : répertorié sous « REM 1360 » dans le *Répertoire d'Épigraphie Méroïtique*.

Remarques (suite)

presque toujours à Isis dans les “ invocations solennelles ” des textes funéraires ; *qetneyineqe*, elle-même suivie du déterminant *-l-* et du suffixe nominal du vocatif *-i*. Ce terme est relativement fréquent (soit sous cette forme - REM 1033, 1042, 1234 -, soit sous la forme *wetneyineqeli*) à Sedeinga, à Arminna et au Gebel Adda. Pour le lexème *tneyine*, le sens de “ puissant ” a été avancé.

D’où l’interprétation : « **Ô Isis qetneyine qeli !** »

2. *l. 2 : [So]ri qetrri*

Même structure que pour le segment précédent appliquée ici à *Sori* / Osiris. L’épithète divine, *qetrri*, fait encore l’objet de diverses segmentations, dont la dernière proposée serait **qete-trre-li*.

D’où l’interprétation : « **Ô Osiris qetrri !** »

3. *l. 6 : a^r to^r m_he pso-h^r e^r -[k]te*

Ceci est l’offrande de l’eau, dite “ formule A ” des bénédictions. Le complexe verbal présente ici une forme canonique qui se place au second rang pour la fréquence d’apparition : *pso-hekte*, formé du préfixe verbal *pso-*, du verbe *-he* et de la terminaison pluriel *-kte*.

D’où l’interprétation : « **d’eau abondante (?) offrez une lustration (?) à lui/elle/eux !** »

4. *l. 7-8 : at [m_h]e yi-hr-kte*

Suivant de manière habituelle l’offrande de l’eau, nous avons ici l’offrande du pain, dite “ formule B ” des bénédictions : le préfixe verbal est *yi-*, le verbe est *-hr* avec la terminaison pluriel *-kte*.

D’où l’interprétation : « **du pain abondant (?) donnez-lui/à elle/à eux !** »

5. *l. 8 : h-mlo-l hol-kt^r e^r*

La “ formule C ” clôt tout à fait normalement la série des bénédictions. Si le syntagme nominal *h-* (probablement assimilé pour *hl* ou *hr*) reste encore l’objet de nombreuses interprétations, le complexe verbal ne le lui cède en rien : on notera l’absence du préfixe verbal (ce qui arrive environ une fois sur deux), situation qui réduit le complexe verbal au verbe *-hol* suivi de la terminaison pluriel *-kte*.

D’où l’interprétation : « **un bon repas (?) procurez-lui/à elle/à eux !** »

Datation

Certains signes bien identifiables de l’inscription présentent une forme assez caractéristique : ainsi *w* et *ne* en ligne 1, *b* en ligne 3, *p* en ligne 6, enfin *h* et *te* en ligne 8. Ceci nous incite à dater cette stèle de l’époque repérée “ transitionnel C ” dans les tables paléographiques du *Répertoire d’Épigraphie Méroïtique* (en préparation), soit entre le début du II^{ème} siècle et le début du III^{ème} siècle apr. J.-C.

Planche XLIV



Fig. 159 - Stèle IIT169d1 provenant de Sedeinga

s :
Ce
ous
re,

ète
rée

al
a-
iel

!»

te
ti-

re
es
ce
al

i-
e
u
le

Planche XLV

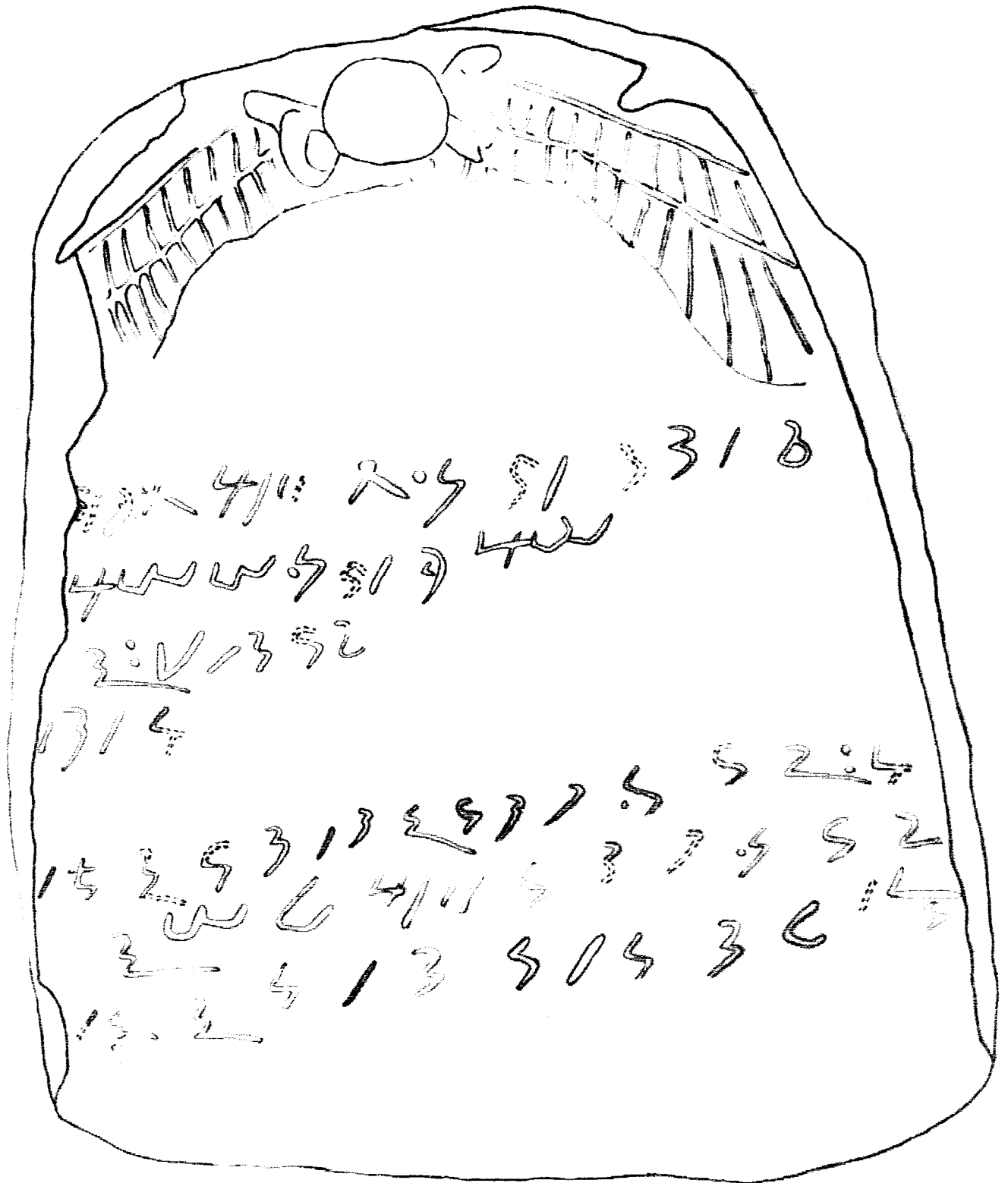


Fig. 160 - Fac-similé de la stèle IIT169d1 provenant de Sedeinga